

**Declarație de plată  
Zahlungserklärung**

Vă rugăm să returnați acest formular completat în totalitate, semnat pe verso și confirmat de bancă.

Bitte vollständig ausgefüllt auf der Rückseite unterschrieben und von der Bank bestätigt zurücksenden.

1	<b>Numele, prenumele beneficiarului plății</b> <i>Name, Vorname des Zahlungsempfängers</i>
	<b>Strada, numărul</b> <i>Straße, Hausnummer</i>
	<b>Localitatea, țara</b> <i>Wohnort, Land</i>
2	<b>Pensia se va plăti prin virament în contul meu</b> <i>Die Rente soll gezahlt werden durch Überweisung auf mein Konto</i>
	<b>Numele și adresa instituției bancare</b> <i>Name und Sitz des Geldinstitutes</i>
	<b>Cod de identificare bancară BIC/SWIFT</b> <i>Bank Identifier Code</i>
	<b>Numărul internațional de cont bancar IBAN</b> <i>International Bank Account Number</i>
	<input type="checkbox"/> <b>Sunt singura persoană autorizată să dispună de contul menționat</b> <i>Ich bin allein verfügungsberechtigt über das genannte Konto</i>
<input type="checkbox"/> <b>Pentru acest cont s-a emis o procură bancară (vă rugăm să indicați mai jos numele, prenumele, gradul de rudenie și adresa):</b> <i>Eine Kontovollmacht über das Konto wurde erteilt für (bitte Zuname, Vorname, Familienverhältnis, Adresse hierunter angeben):</i>	

**Semnătura pe verso**  
*Unterschrift siehe Rückseite*

**Întoarceți pagina**  
*Bitte wenden*

3	<p><b>Declar că pretențiile mele sunt satisfăcute dacă prestațiile se vor efectua sub forma menționată, dorită de mine.</b></p> <p><i>Ich erkläre, dass der Anspruch erfüllt ist, wenn die Leistung in der vorstehend von mir gewünschten Form angewiesen wird.</i></p>
	<p><b>Mă oblig să informez imediat în scris sucursala competentă de la Deutsche Post AG - Renten Service, în calitate de organ responsabil cu viramentul pensiei, în legătură cu orice modificări ale situației mele personale care pot avea influență asupra plății, a cuantumului sau asupra dreptului propriu-zis la pensie. Mă oblig de asemenea să returnez la Deutsche Post AG orice sumă plătită necuvenit. De aceea am autorizat – cu caracter obligatoriu și pentru moștenitorii mei – instituția bancară care îmi administrează contul, să returneze prin transfer bancar către Deutsche Post AG sumele plătite necuvenit. Această autorizație poate fi revocată numai de către mine, nu însă și de moștenitorii mei.</b></p> <p><i>Ich verpflichte mich, jede Änderung der Verhältnisse, die die Zahlung oder die Höhe der Rente oder den Rentenanspruch selbst beeinflusst, unverzüglich schriftlich dem zuständigen Standort der Niederlassung Renten Service der Deutschen Post AG als Rentenüberweisungsstelle mitzuteilen. Ferner verpflichte ich mich, zuviel gezahlte Beträge an die Deutsche Post AG zurückzuzahlen. Dazu habe ich das jeweils kontoführende Geldinstitut - mit Wirkung auch meinen Erben gegenüber - beauftragt, die zuviel gezahlten Beträge an die Deutsche Post AG zurückzuüberweisen. Dieser Auftrag kann nur von mir - aber nicht von meinen Erben - widerrufen werden.</i></p>
4	<p><b>Datele personale menționate aici sunt înregistrate cu respectarea Codului social al Republicii Federale Germania, Cartea a zecea. Informarea se face voluntar dar este necesară pentru prelucrarea cererii dvs. și pentru plata corectă a pensiei.</b></p> <p><i>Die hiermit abgegebenen Sozialdaten werden unter Beachtung des Zehnten Buches des Sozialgesetzbuches der Bundesrepublik Deutschland erhoben. Die Angaben sind freiwillig, aber für die Bearbeitung Ihres Antrages und für eine ordnungsgemäße Rentenauszahlung notwendig.</i></p>
5	<p><b>Data / Datum</b></p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p><b>(Semnătura beneficiarului plății)</b> <i>(Unterschrift des Zahlungsempfängers)</i></p> <p><b>(Semnătura titularului procurei bancare)</b> <i>(Unterschrift des Inhabers der Kontovollmacht)</i></p>
6	<p><b>Confirmarea instituției bancare</b> <i>Bestätigung des Bankinstitutes</i></p> <p><b>Luăm cunoștință de cerere și confirmăm datele de la punctul 2.</b> <i>Wir nehmen den Antrag zur Kenntnis und bestätigen die Angaben unter Punkt 2.</i></p> <p>_____</p> <p><b>(Locul, data)</b> <i>(Ort, Datum)</i></p> <p><b>(Semnătura/Ștampila instituției bancare)</b> <i>(Unterschrift / Stempel des Bankinstitutes)</i></p>